

TAKE
FREE

SUMMER
ISSUE

Minato City

Travel Information

とっておきの港区 魅力発見読本

The Best of Minato City - Read, Discover, and Enjoy

個性あふれるこの街で、 とっておきのひとときをお楽しみください

港区は、観光やビジネスを目的として、国内外からたくさんの方が訪れる東京・日本の玄関口です。ショッピングや散策にもびったりなスポットが続々と登場する中で、2020年(令和2年)にJR「高輪ゲートウェイ駅」、東京メトロ「虎ノ門ヒルズ駅」が開業したことで交通アクセスもますます拡充され、今なお変化を続けています。

港区には、流行を発信する最先端の文化・商業施設や、古き良き伝統を色濃く残す歴史遺産や街並み、四季の移ろいを身近に感じられる緑地や公園など、多彩な魅力があふれています。あらゆるニーズに応える環境がそろっている、街の多様性の豊かさこそ、港区の大きな強みです。

私たちは皆様をお迎えするにあたり、安全で安心な滞在を楽しんでいただけるよう、さまざまな取り組みを行っています。地域の方々と協力し合い、この冊子を通して多くの魅力的なスポットの情報を提供することも、そのひとつです。皆様の旅の思い出づくりに、少しでもお役に立てると幸いです。

港区長

武井 雅昭



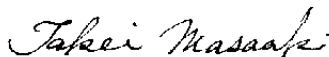
Savor special moments in a city like no other

As a gateway to Tokyo and Japan, Minato City welcomes many tourists and business travelers from around the world. The city continues to change with new shopping facilities and other attractions sprouting up, so visitors are sure to find many fun and exciting places to explore. The year 2020 saw the opening of the JR Takanawa Gateway Station and Tokyo Metro Toranomon Hills Station, making it even easier to get around the city.

Minato City is filled with various charms that cater to different tastes. It is home to trendsetting state-of-the-art cultural and commercial facilities, historical heritages and streets that are heavily imbued with the traditions of the good old days, and parks and greenery that make the changing of the seasons a familiar part of everyday life. The rich diversity of the city's environments that meet all kinds of needs is one of its biggest strengths.

As we prepare to welcome our guests, we are implementing various measures to ensure everyone can enjoy their stay safely and with peace of mind. Providing information about the city's many attractive places through this brochure, in cooperation with the people of our communities, is one of them. We hope it helps make your visit a memorable one.

Mayor of Minato City
TAKEI Masaaki



Contents

- 2 港区長メッセージ
Message from the mayor of Minato City
- [Photo Gallery in Minato City]
- 4 日本の文化に触れる旅
Travel to Experience Japanese Culture
- [ちいばすで巡る港区]
- 12 街の表情を楽しむ港区時間
Minato City Time, When You Can Enjoy a Different Facet of the City
- 17 Wi-Fi Service / Promotion
Wi-Fiサービス/シティブロモーションシンボルマーク
- [商店街を歩こう!]
- 18 麻布十番商店街振興組合
Azabujuban Shotengai Promotion Association
- [風景印に描かれた風景を訪ねて]
- 22 港白金台郵便局
Minatoshirokanedai Post Office
- [Dear visitors to Minato City]
- 24 Manners Guide
観光客のためのマナーガイド
- 26 Minato City Information
Sightseeing / Safe & Secure / Clean & Beauty
- 30 Minato City MAP
港区マップ

※この冊子は、特に記載のある場合を除き2021年(令和3年)4月1日現在の内容を掲載しています。

※掲載の料金、営業時間が異なる場合がありますので予めご了承ください。

Summer!

Photo Gallery in Minato City

【特集】

日本の文化に触れる旅

Travel to Experience Japanese Culture

1

江戸隠密 武蔵一族 MUSASHI NINJA CLAN

かつて、江戸幕府に召し抱えられていた忍び集団。その志を現代に受け継ぎ、発信しているのが武蔵一族です。芝の本陣道場では、忍者や侍体験のワークショップやセミナーを開催。多くの訪日外国人から人気を集めています。

There was once a group of ninjas who served the Edo shogunate. The Musashi Ninja Clan inherits and conveys this will to the modern world. At the Honjin Dojo in Shibakoen, they hold various workshops and seminars on ninja and samurai experiences. This is popular among many foreign visitors in Japan.

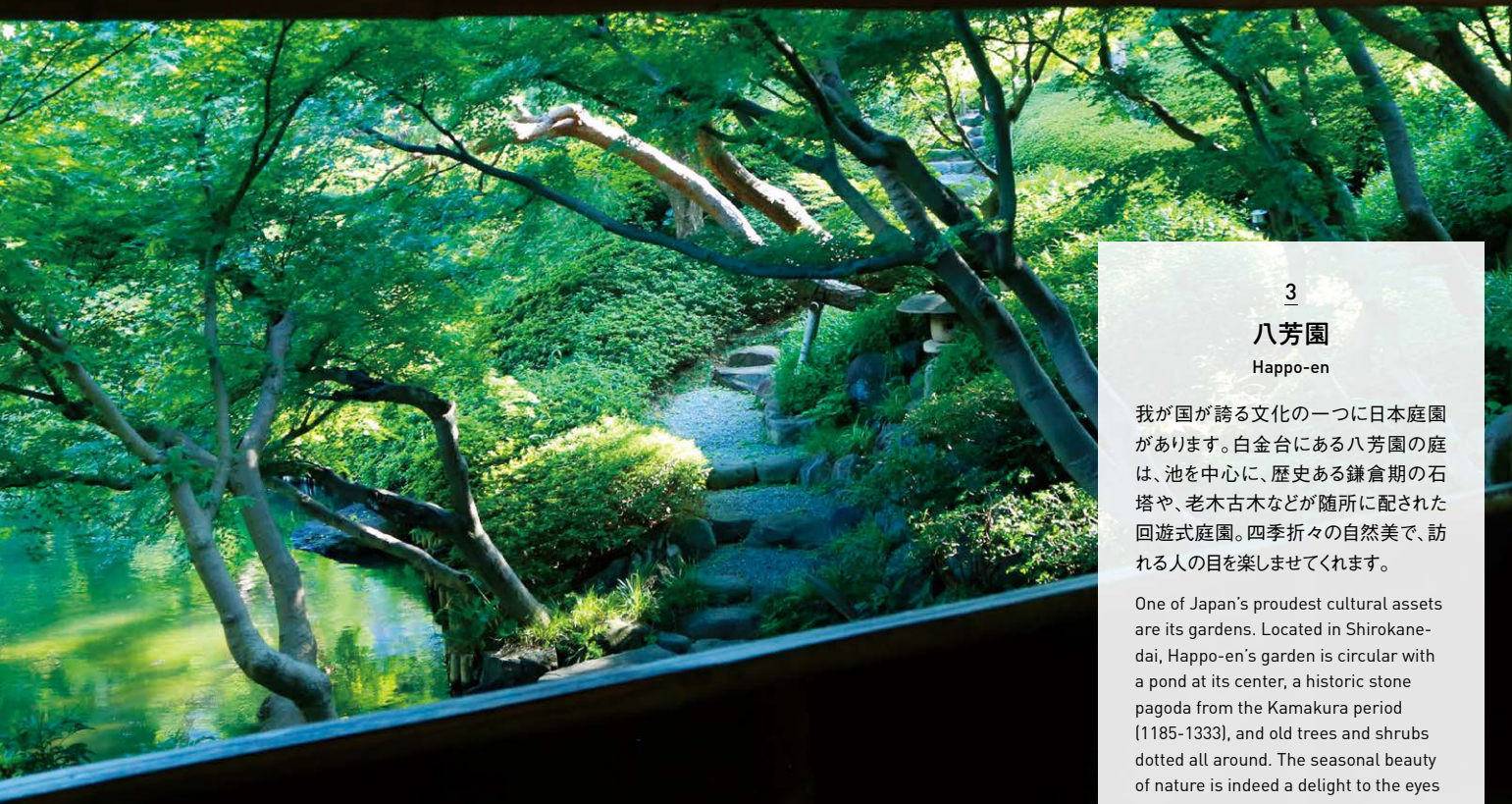


手ぬぐい専門店 麻の葉

Tenugui Specialty Store Asa no ha

江戸庶民の暮らしに浸透してきた“手ぬぐい”。その専門店の暖簾をくぐれば、常時300以上の絵柄が並んでいます。これらは型紙づくりから染色にいたる工程を熟練の職人が担うオリジナル品。アートとしても脚光を浴びています。

Tenugui (hand towels) have historically been a part of the lives of the people in Edo. If you pass through this specialized store, you will see more than 300 designs on display. These are original products made by skilled craftsmen who handle every step of the process from paper pattern making to dyeing. They have also been gaining attention as a work of art.



3

八芳園

Happo-en

我が国が誇る文化の一つに日本庭園があります。白金台にある八芳園の庭は、池を中心に、歴史ある鎌倉期の石塔や、老木古木などが随所に配された回遊式庭園。四季折々の自然美で、訪れる人の目を楽しませてくれます。

One of Japan's proudest cultural assets are its gardens. Located in Shirokane-dai, Happon-en's garden is circular with a pond at its center, a historic stone pagoda from the Kamakura period (1185-1333), and old trees and shrubs dotted all around. The seasonal beauty of nature is indeed a delight to the eyes of its visitors.

4

大倉集古館

OKURA MUSEUM OF ART

1917年(大正6年)、本邦初の私立美術館として誕生した館は、近代建築史の先駆者、伊東忠太博士の設計。2019年(令和元年)に大改修が施されましたが、独創的な建築空間はそのまゝ。貴重な収蔵品とともに鑑賞できます。

Designed by Dr. Chuta Ito, a pioneer in the history of modern architecture, the museum was established in 1917 as Japan's first private art museum. It underwent a major renovation in 2019, but the original architectural space remains intact. You can enjoy the design along with the valuable artifacts.



東京港醸造

Tokyo Minato jozo

かつては、東京でも日本酒造りが盛んに行われていました。約100年の歳月を経て、創業から7代目にあたる現在の蔵元がその家業を復活。都心では唯一無二の酒蔵が醸す、芳醇でキレのよい銘酒の数々をぜひ味わってみては。

In the past, sake brewing was a thriving business in Tokyo. After almost 100 years, the current brewer - whom is the seventh generation member since its establishment - has revived the family business. This is the only sake brewery in the city that brews a variety of mellow and crisp sake.



東京芝の酒
醸造元



Photo Gallery in Minato City Summer!

日本の文化に触れる旅
Travel to Experience Japanese Culture

[Spot information]

ご注意 | Note

料金、営業時間が異なる場合があります。詳細については各スポットにお問い合わせいただくか、webサイトにてご確認ください。

Prices and hours may vary depending on the season. For details, please inquire with the respective locations or check each website.

表示価格はすべて税込です。

All prices include tax.



1

江戸隠密 武蔵一族 MUSASHI NINJA CLAN

MAP 1

📞 090-3691-8165

🌐 ninjawarriors.ninja-web.net/



[住所] 芝公園3-5-8 機械振興会館B4 [営業時間] 午前10時～午後6時 [料金] 体験内容により異なります ※要予約(2名から) [定休日] 無休 [アクセス] 東京メトロ日比谷線「神谷町駅」／ちいばす 麻布東ルート「東麻布一丁目(東京タワー下)」

[Address] B4F The Kikai Shinko Kaikan building, 3-5-8 Shibakoen [Hours] 10:30 am to 6:00 pm [Prices] Vary depending on the type of experience *Reservation required (from two people) [Days Closed] None [Access] Kamiyacho Sta. on Tokyo Metro Hibiya Line / Higashi-azabu 1-chome [Tokyo Tower-shita] stop on Chii Bus Azabu East Route

Information

手裏剣投げや吹き矢体験などができるプチ忍者体験は2名以上の参加で1名11,000円(作務衣装束レンタル代含む)。オンライン忍者体験も開催しています。

The 'petite' ninja experience, which includes throwing shuriken and blowing darts, costs 11,000 yen per person for two or more participants (includes the cost of renting a samue costume). An online ninja experience is also available.



2

手ぬぐい専門店 麻の葉 Tenugui Specialty Store Asa no ha

MAP 2

📞 03-3405-0161

🌐 artsou.co.jp/



[住所] 麻布十番1-5-24 桜井ビル1F [営業時間] 午前11時～午後7時 [定休日] 無休 [アクセス] 東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす 麻布西ルートほか「鳥居坂下」

[Address] 1F Sakurai building, 1-5-24 Azabujuban [Hours] 11:00 am to 7:00 pm [Days Closed] None [Access] Azabujuban Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Oedo Line / Toriizaka-shita stop on Chii Bus Azabu West Route etc.

Information

絵てぬぐいは、ベーシックな古典柄をはじめ、歌舞伎柄、浮世絵柄など、880円から。専用の額縁(装飾用)やタペストリー用のマグネット式フレームもあります。

Picture Tenuguis are available in basic classic patterns, kabuki patterns, ukiyoe patterns, etc., starting at 880 yen. Special picture frames (for decoration) and magnetic frames for tapestries are also available.



3

八芳園 Happo-en

MAP 3

☎ 0570-064-128 (代表)
🌐 www.happo-en.com/



【住所】白金台1-1-1 【営業時間】午前10時～午後10時(宴席状況によって変更あり) 【定休日】年末年始 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】1-1-1 Shirokanedai 【Hours】10:00 am to 10:00 pm (subject to change depending on banqueting conditions) 【Days Closed】New Year's Holidays 【Access】Shirokanedai Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

Information

庭園散策のほか、園内にあるカフェやレストランでお茶や食事を楽しむこともできます。

In addition to strolling through the garden, visitors can also enjoy tea and meals at the garden's cafes and restaurants.



4

大倉集古館 OKURA MUSEUM OF ART

MAP 4

☎ 03-5575-5711
🌐 www.shukokan.org/



【住所】虎ノ門2-10-3 【営業時間】午前10時～午後5時(入館は午後4時30分まで) 【料金】一般1,000円、高校・大学生800円、中学生以下無料 ※展覧会によって異なります 【定休日】月曜(休日の場合は翌平日)、年末年始ほか 【アクセス】東京メトロ南北線「六本木一丁目駅」／ちいばす 芝ルート「愛宕一丁目」

【Address】2-10-3 Toranomon 【Hours】10:00 am to 5:00 pm (Last admission is 4:30 pm) 【Prices】General 1,000 yen, 800 yen for high school / university students, free for junior high school students and younger * Fees may vary depending on exhibition 【Days Closed】Monday (If Monday falls on a holiday, closed on the next Tuesday), Year-end and New Year holidays, etc. 【Access】Roppongi-itchome Sta. on Tokyo Metro Namboku Line / Atago 1-chome stop on Chiyoda Line

Information

国宝3件、重要文化財13件、重要美術品44件を含む約2,500件の美術・工芸品が所蔵されています。

The museum houses approximately 2,500 works of arts and crafts, including three National Treasures, 13 Important Cultural Properties, and 44 Important Art Objects



5

東京港醸造 Tokyo Minato jozo

MAP 5

☎ 03-3451-2626
🌐 tokyoportbrewery.wkmt.com/



【住所】芝4-7-10 【営業時間】午前11時～午後7時(土曜は午後5時まで) 【定休日】日曜 【アクセス】JR「田町駅」、都営浅草線・三田線「三田駅」／ちいばす 芝ルート「芝四丁目」

【Address】4-7-10 Shiba 【Hours】11:00 am to 7:00 pm (Until 5:00 pm on Saturdays) 【Days Closed】Sunday 【Access】Tamachi Sta. on JR Lines, Mita Sta. on Toei Asakusa or Mita Line / Shiba 4-chome stop on Chiyoda Line

Information

純米吟醸原酒「江戸開城(720ml)」2,200円。東京の米、東京の水道水で仕込んだ「江戸開城 All Tokyo(720ml)」2,420円も人気の一本。

The Junmai Ginjo Genshu "Edo Kaijo [720ml]" is 2,200 yen. The "Edo Kaijo All Tokyo [720ml]," made with Tokyo rice and tap water, is also a popular bottle that costs 2,420yen.

ちいばすで 巡る港区

Take a Tour of Minato City
on the Chii Bus



街の表情を楽しむ 港区時間

Minato City Time, When You Can Enjoy a Different
Facet of the City

Today's Route

芝浦港南ルート

Shibaura-Konan
Route



どなたでも気軽に乗車できるコミュニティバス「ちいばす」で、バラエティ豊かな港区の魅力に触れる旅へと出かけてみませんか。今回は、区の東側に広がるベイエリアをカメラ片手にそぞろ歩き。街区を流れる運河や、その水が注ぎ込む東京湾など、時間帯によって刻々と変化する風景はSNS映え間違いなし! きっと素敵なシーンに出会えることでしょう。

Why not experience a charming journey through variety-rich Minato City with the easily accessible "Chii Bus?" Take a relaxing stroll through the bay area that stretches across to the east side of the city with a camera in hand. The canal that runs through the district, the Tokyo Bay in which the water flows from, and the ever-changing scenery depending on the time of day, are no doubt to be a hit on social media! You are sure to encounter stunning views in Minato City.

芝浦港南ルート 主なバス停 Shibaura-Konan Route main bus stops

163 みなとパーク芝浦
Minato Park Shibaura

171 芝浦ふ頭南
Shibaura Futo Minami

175 芝浦中央公園運動場
Shibaura Chuo Park Sports Field

179 港南四丁目
Konan 4-chome

182 新港南橋
Shin-Konanbashi

196 芝浦一丁目
Shibaura 1-chome

Shibaura-Konan
Route

196

芝浦一丁目

Shibaura 1-chome

🚶 2 min.

ガス燈 リバーサイドトリオ

Gaslight Riverside Trio

MAP 6

[住所] 芝浦1丁目

[Address] 1-chome Shibaura

バス停を降り、芝浦運河沿いをJR田町駅方面へ戻ると、ベンチに座って楽器を奏でている3体のモニュメントが見えてきます。これは、彫刻家・黒川晃彦氏の作品「リバーサイドトリオ」。そのユニークな姿は、道ゆく人の笑顔を誘い、遊歩道に並ぶ10基のガス燈とともに芝浦のシンボルとして親しまれています。

When you get off the bus stop and walk back along the Shibaura Canal toward JR Tamachi Station, you will see three statues sitting on benches playing musical instruments. This is the "Riverside Trio," a work by sculptor, Akihiko Kurokawa. Their unique appearance brings smiles to those who pass by, and together with the ten gas lamps lining the promenade, they have become a symbol of Shibaura.



Night time

夕暮れともなると、ガス燈が自動的に点灯し、辺りはさらにドラマティックな雰囲気。SNS映えを狙うなら夕方から夜にかけての散策もおすすめです。

At dusk, the gas lights automatically turn on, creating an even more dramatic atmosphere. For those looking to take beautiful photos for social media, we recommend taking a stroll in the evening or at night.



Shibaura-Konan
Route

171

芝浦ふ頭南
Shibaura Futo Minami

2 min.

防波堤越しのループ橋

A Loop Bridge Over the Seawall

MAP 7

[住所] 海岸3丁目周辺

[Address] Around Kaigan 3-chome

レインボーブリッジを見渡せる展望スポットは数あれど、ここはその主塔とループ橋を下から見上げられる穴場スポット。頭上に広がる巨大な建造物の姿は圧巻の一言。天気の良い日はもちろん、雨に霞んで見えるレインボーブリッジも絶景です。安全のため、防波堤の手前から鑑賞しましょう。

There are many observation spots where you can see the Rainbow Bridge, but this is a hole-in-the-wall spot where you can look up at the main towers and the loop bridge from below. The sight of the huge structure spreading out above your head is a sight to behold. The Rainbow Bridge looks spectacular on a clear day and even when it looks hazy in the rain. For safety reasons, it is best to view the bridge from the front of the breakwater.

Night time

ライトアップされた夜のレインボーブリッジも幻想的。橋の道路灯や埠頭の灯りがとまり、昼間とはまた違った景観を楽しめます。

The Rainbow Bridge illuminated at night is truly a fantastic sight. The lights on the bridge and the wharf create a different view from that of the daytime.



Shibaura-Konan
Route

179

港南四丁目

Konan 4-chome

🚶 2 min.

ベイブリーズガーデン

Bay Breeze Garden

MAP 8

[住所] 港南3-9

[Address] 3-9 Konan

こちらもレインボーブリッジの全景が楽しめる撮影スポットの一つ。本来は高層マンションの敷地内にある居住者のための庭園ですが、パブリックスペースとして一般にも開放されています。おすすめの時間帯は夜間。フットライトに照らされるシーサイドデッキから、ロマンティックな夜景をお楽しみください。

This is another photo spot where you can enjoy a panoramic view of the Rainbow Bridge. Though it was originally a garden for residents on the grounds of a high-rise apartment building, it is now open to everyone as a public space. The best time to visit is at night, when you can enjoy the romantic night view from the seaside deck illuminated by footlights.



Day time

夜のデートや夜景撮影のスポットとして有名なこの場所ですが、季節の花々が咲くガーデン内は昼間のお散歩にも最適です。

This location is well-known as a spot for date nights and nighttime photography, but the garden with its seasonal flowers is also perfect for a daytime stroll.

ちいばす・お台場レインボーバス ルートMAP

Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus
Route Map



ちいばす
Chii Bus



お台場
レインボーバス
Odaiba
Rainbow Bus

港区内をぐるりと巡る便利なバスをご利用ください。
Take this convenient bus for a tour around Minato City.

ちいばす Chii Bus

小学生以上 100円 Elementary School Students and Older 100yen

- 芝ルート Shiba Route
- プラザ神明経由 Via Plaza shinmei
- 麻布東ルート Azabu East Route
- 麻布西ルート Azabu West Route
- 青山ルート Aoyama Route
- 赤坂ルート Akasaka Route
- 高輪ルート Takanawa Route
- 芝浦港南ルート Shibaura-Konan Route
- 田町ルート Tamachi Route
- 車庫発着便 Bus Depot Route



Chii Bus



Odaiba Rainbow Bus

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

大人(中学生以上) 220円 Adults (Junior High School Students and Older) 220yen

小学生 110円 Elementary School Students 110yen

● お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

「ちいばす」「お台場レインボーバス」共通1日乗車券 500円(車内販売)
(土・日曜、祝日、8/13~15、12/29~1/3のみ利用可能)

"Chii Bus" and "Odaiba Rainbow Bus" One-day Pass 500yen (Sold on the bus)
[Available only on weekends, holidays, August 13 to 15, and December 29 to January 3]



Wi-Fi Service



Minato City Wi-Fi Serviceを 提供しています。

Minato City offers Minato City Wi-Fi Service.



Wi-Fiスポット一覧
Wi-Fi Spot List

港区では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANのサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、1日の接続回数の制限はありません。

Minato City provides free public wireless LAN services in various locations. A single access provides 60 minutes of internet connection, and the service can be used any number of times a day.

日本語

English

한국

中文

How to Use

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。

You will need to provide your email address or social media account information and agree to the terms of service when registering for the first time. (The information will be stored for 365 days.)

Promotion



港区シティプロモーションの 「シンボルマーク」をご存知ですか？

Do you know Minato City's promotional logo?

港区のシティプロモーションを推進する象徴として制作されたシンボルマーク。デザインは店先に掲げてお客様をお迎えする「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のインシヤルであるMの形を象っています。またそれぞれ6つのカラーにも意味が込められています。

A logo created as a symbol for promoting Minato City and designed after traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and split into three parts forms the shape of "M," the city's initial. Each of the six colors also has a meaning.

6 colors of symbol mark

- 国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City
- 文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City
- 安全で安心できる都市
Safe & Secure City
- 街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City
- アクセス性に富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City
- 温かい優しさと活気に包まれる都市
Warm-Hearted & Active City

商店街を 歩こう！

Explore the City's
Shopping Streets!

個性あふれる商店街を訪れ、
思い出を持ち帰ってみませんか？

Each shopping street has a unique character
and charm. A perfect place to visit for a
memorable experience.



Vol.8

麻布十番商店街 振興組合

Azabujuban Shotengai
Promotion Association

www.azabujuban.or.jp

MAP 9



【アクセス】東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす
麻布西ルートほか「麻布十番」

【Access】Azabu-juban Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei
Oedo Line / Azabujuban stop on Chii Bus Azabu West Route etc.

港区屈指の規模を誇る「麻布十番商店街振興組合」は、高級住宅地が多い麻布エリアにあって、古き良き下町の情緒を今に残す、活気あふれる商店街です。現在、380ものお店が振興組合に加盟し、8月恒例の麻布十番納涼祭りをはじめ、多彩なイベントを催しています。

The Azabujuban Shotengai, one of the largest shopping streets in Minato City, is a lively area that still retains the atmosphere of the good old days in the Azabu area, where there are many high-class residential areas. Currently, 380 stores are members of the association, which holds various events including the annual Azabujuban Summer Festival in August.





Interviews

麻布十番商店街振興組合 理事長

President of the Azabujuban Shotengai Promotion Association

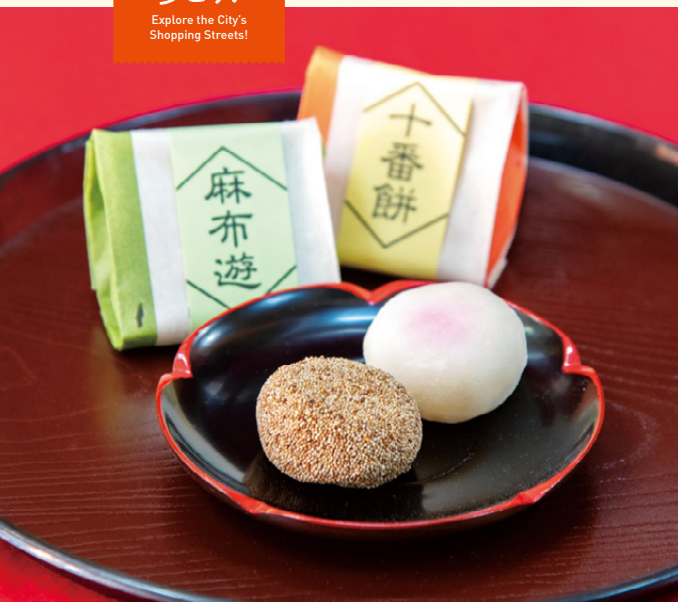
平野 一夫さん Kazuo Hirano

当組合は、7つの部に分かれ、約40名の理事たちを中心に、地域を盛り上げる多様なイベントを実施しています。例えば、名物のスタンプサービスは30年以上続く販売促進企画。広報誌『十番だより』でのPRにも力を注いでいます。昨年はコロナ禍の影響で、ほぼすべての催しが中止となってしまいましたが、今後お客様の安全を第一に考え、“ほほえみの街・麻布十番”をコンセプトにした魅力ある商店街づくりを実現してまいります。

The association is divided into seven sections, with about 40 board members leading the way for carrying out diverse events that enliven the community - such as their famous stamp service which has been an ongoing sales promotion project for over 30 years. They have also put in a lot of effort into promotion through their magazine “Juban Dayori.” In 2020, almost all of their events were canceled due to COVID-19, but they have claimed that they will continue to put the safety of their customers first and create a lively shopping district with the concept of “Azabujuban, the town of smiles.”

商店街を 歩こう!

Explore the City's
Shopping Streets!



人気の麻布遊と十番餅は各160円。どら焼き170円、最中180円。

The popular Azabu Yu and Juban Mochi are 160 yen each. Dorayaki 170 yen, Monaka 180 yen.



3代目店主 3rd generation shopkeeper
葭原 広生 さん Hiroki Yoshihara

「麻布遊」はこし餡を求肥で包み、ケシの実をまぶしました。一方「十番餅」には白餡を用い、“ほほえみの街・麻布十番”をイメージしたピンクの餡をワンポイントにあしらっています。伝統を重んじつつも、常に新しいエッセンスを取り入れていきたいですね。

The “Azabu Yu” is made with koshi-an (sweet red bean paste) wrapped in goughi and sprinkled with poppy seeds. On the other hand, “Juban Mochi” is made with white bean paste, and is decorated with pink bean paste that represents “Azabujuban, the town of smiles”. I would like to always incorporate new essences while respecting tradition.

Pick up!

和菓子司 亀澤堂

Wagashitsukasa Kamezawado

1932年(昭和7年)創業、麻布十番を代表する老舗和菓子店です。初代が考案し、今なお3代目がその味を守り継ぐ「麻布遊」や「十番餅」をはじめ、多くの常連さんが愛してやまない銘菓が豊富。四季折々の上生菓子が店内のショーケースを飾ります。

Founded in 1932, Wagashitsukasa Kamezawado is a well-established Japanese confectionary store that represents Azabu-juban. There are many famous confections that many regular customers love, including “Azabu Yu” and “Juban Mochi,” which were invented by the founder and are still made today by the third generation owner. Seasonal sweets also decorate the showcases in the store.

☎ 03-3589-4371

🌐 www.azabujuban.or.jp/shop/shop_category/shopping/141/



【住所】麻布十番1-11-11 亀澤堂ビル 【営業時間】午前11時～午後7時 【定休日】火曜

【Address】Kamezawado Building, 1-11-11 Azabujuban
【Hours】11:00 am to 7:00 pm 【Days Closed】Tuesday



Pick up!

椀もなか 花一会

Bowl Monaka HANA ICHIE

色とりどり、可愛い最中の皮にくるまれているのは、スープやお吸物、雑炊、お茶漬の具材がフリーズドライされたもの。お椀に浮かべてお湯を注ぐことで美味しくいただくことができます。見た目の美しさもあって差し入れやおもたせにぴったりです!

The colorful and cute monaka shell wraps around freeze-dried contents such as soup, broth, zosui (rice gruel), and ochazuke ingredients. You can enjoy them by placing them in a bowl and pouring hot water over them. They are also beautiful to look at, making them perfect for gifts!

☎ 03-6453-8370

🌐 www.hanaichie.com/



【住所】麻布十番2-1-1 【営業時間】午前11時～午後6時
【定休日】不定休

【Address】2-1-1 Azabujuban 【Hours】11:00 am to 6:00 pm
【Days Closed】Irregular



1個291円から。3個セット1,000円～
などギフト用詰め合わせもどうぞ。

From 291yen each. Gift sets such as the 1,000-yen-for-three set are also available.



椀もなかは、日持ちがよいのが大きな特長(2～3か月程度)。夏のおすすめは鰻の蒲焼を使ったお茶漬です。百貨店での取り扱いに加え、最近はオンライン需要も増えていますが、路面店は麻布十番の本店のみ。商店街にお越しの際は、ぜひお立ち寄りください。

The bowl Monaka is mainly known for having longer expiration dates (around 2-3 months). Our recommendation for the summer is ochazuke with broiled eel. In addition to being sold in department stores, online demand has been increasing recently, but the only physical store is the main store in Azabu Juban. Please stop by when you visit the shopping street.



ショップスタッフ Shop Assistant

真鍋 瞳さん Hitomi Manabe

「風景印」に描かれた 風景を訪ねて

Visit spots featured on the “Fuukei-in Stamps”



風景印の正式名称は「風景入通信日付印」。すべての郵便局にあるというわけではありませんが、区内の主要郵便局にはそれぞれに趣向を凝らしたスタンプが用意され、コレクションも可能です。実際にその風景を訪ね歩き、港区滞在を楽しんだ証として、旅の思い出とともに持ち帰ってはいかがでしょう？

The official name for “Fuukei-in Stamps” are “Postmarks with Fuukei (scenery).” The stamps are not available at all post offices, so look out for the major post offices in the city to complete your “Fuukei-in Stamp” collection. Why not take the memories from Minato City home with you with these unique stamps to show you really did visit these locations and stayed in Minato City?

風景印 とは？

What are
“Fuukei-in
Stamps”?

その土地のランドマークや名所などが描かれた消印の一種で、各郵便局オリジナルの印がデザインされています。各郵便局の窓口で、購入したはがき(63円)または、第二種郵便料金相当額63円以上の切手を貼った台紙に押印してもらおうのがオーソドックスな収集方法です。

Postmarks featuring the city's landmarks and sightseeing spots. Each post office has their own original design. The most conventional way to collect these stamps is to grab a postcard for 63 yen at the counter, or send a letter through second-class postage (63 yen), and let the staff stamp directly onto the postcard.



STAMP #3

国立自然教育園と 国立公衆衛生院 (現・港区立郷土歴史館)

The Institute for Nature Study and
The Institute of Public Health
(Now known as the Minato City Local History Museum)

港白金台郵便局 Minatoshirokanedai Post Office



印影上部には「旧国立公衆衛生院」が、下部には「国立自然教育園」の風景が描かれています。前者は現在の港区立郷土歴史館ですが、かつては公衆衛生向上を目的とした研究機関でした。威風堂々とした外観とともに、さまざまな建築意匠を今に伝えています。また、後者の正式名称は国立科学博物館附属自然教育園。多種多様な植物が移植された園内は、都心のおアスとして開放されています。

On the upper part of the stamp is "The Former Institute of Public Health" and on the lower part is the "The Institute for Nature Study." The former is now known as the Minato City Local History Museum, but it was once a research institute to improve public health. Its majestic appearance and various architectural designs have been preserved to this day. The official name of the latter is The National Museum of Nature and Science's "Institute for Nature Study." It is open to the public and is an oasis in the heart of the city, where a wide variety of plants have been transplanted.



港白金台郵便局

Minatoshirokanedai Post Office

MAP 10

☎ 03-3441-9838

🌐 map.japanpost.jp/p/search/dt/300101095000/



【住所】白金台3-2-10 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】3-2-10 Shirokanedai 【Access】Shirokanedai Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

港区立郷土歴史館

Minato City Local History Museum

MAP 11

☎ 03-6450-2107

💎 一部有料 / Fees may apply
🌐 www.minato-rekishi.com/



【住所】白金台4-6-2 ゆかしの杜内 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】Yukashi no mori, 4-6-2 Shirokanedai 【Access】Shirokanedai Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

国立科学博物館附属自然教育園

The National Museum of Nature and Science's "Institute for Nature Study"

MAP 12

☎ 03-3441-7176

💎 有料 / A Fee
🌐 www.ins.kahaku.go.jp/



【住所】白金台5-21-5 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】5-21-5 Shirokanedai 【Access】Shirokanedai Sta. on Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

Dear visitors to Minato City

Manners Guide

For sightseeing in Minato City

**Enjoy your time in the city
while being mindful of others!**

Etiquette can be confusing due to cultural difference. Here we have gathered some of the important things to beware of in order to make the most of your stay in Minato City.

港区へお越しの皆様へ

マナーを守って楽しい観光を!

文化や習慣の違いから、何かと戸惑いやすいのがその国のマナーです。そこで、港区滞在をよりエンジョイしていただくための公衆マナーをピックアップ。

GARBAGE

Do Not Litter

Littering of cigarette butts, empty cans, and other trash in public places such as streets and parks is prohibited in Minato City. As part of the cosmopolitan city that welcomes many tourists, local residents are engaged in cleaning and beautifying the environment on a daily basis. Please take your garbage away with you and dispose them in designated bins.



ゴミは捨てないで!

港区は条例によって、道路や公園といった公共の場で、たばこの吸い殻や空き缶など、ゴミのポイ捨てを禁止しています。多くの観光客をお迎えする国際都市の一員として、日々、地域の皆様が清掃活動や環境美化に取り組んでいます。ゴミは持ち帰り、分別して捨てましょう。

NOISE

Keep Quiet in the Streets

Loud or strange noises in public places such as streets, parks, commercial facilities, station platforms, and downtown areas can be annoying for the people around you. If you get carried away with your conversation, it may just be noise to others. Please also refrain from using your smartphone while walking as it is dangerous.



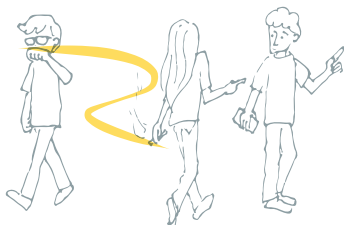
街中ではできるだけお静かに

道路や公園、商業施設、駅のホーム、繁華街など、たくさんの人々が往来する公共の場で、大声や奇声を発することは迷惑行為です。ついつい会話に熱がこもると、それが他の人にとってはノイズに聞こえてしまうことも。歩きながらのスマートフォン使用も危険なのでおやめください。

SMOKING

Follow the Regulations for Smoking

In Minato City, smoking is prohibited in outdoor public places, except in designated smoking areas. Even if you are on private property or within the premise of your company, you must be mindful of others around while smoking. Please join us in creating a comfortable environment for both smokers and non-smokers.



喫煙はルールを守って

港区では、指定された喫煙場所を除き、屋外の公共の場所での喫煙を禁じています。たとえ私有地や事業所敷地内であっても、他の人にたばこの煙を吸わせない配慮が必要です。たばこを吸う人も吸わない人も、ともに快適に過ごせる環境づくりにご協力ください。

IZAKAYA

Know about "otoshi"

Otoshi, or the "appetizer" served at izakaya is a uniquely Japanese form of hospitality. Originally, it was served as a "snack" to hold you over until the food you ordered was ready, but nowadays, you may consider it as a "seat fee" or service charge. Please enjoy the otoshi as a peek of what the izakaya has to offer.



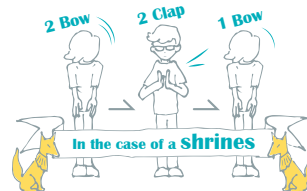
「お通し」にご理解を

居酒屋などで出される「お通し」は、日本独自のおもてなしの文化です。もともとは、注文した料理ができあがるまでの、つなぎの“おつまみ”として提供され、現代では“席料”や“チャージ料”の側面も持っています。店の味やこだわりをいち早く体験できる前菜としてお楽しみください。

WORSHIP

How to pray at a shrine or a temple

Shrines and temples are sacred places of worship. However, please be aware that there is a difference in the way prayers are offered. At shrines, you must first purify your hands at the water fountain, put your money in the money box, and ring the bell. After that, bow twice, clap twice, offer your prayers, and finally, bow once to complete the ritual. On the other hand, at temples, you do not clap your hands. Join your hands in front of your chest and pray, then bow at the end.



神社仏閣の参拝方法

「神社」や「お寺」は信仰の対象となる聖地。それぞれ参拝方法や手順が異なります。「神社」では、まず手水舎で手を清め、お賽銭を賽銭箱に入れたのち鈴を鳴らします。そして二礼二拍手をして祈りを捧げ、最後に一礼。「寺院」では手を叩かず、胸の前で合掌して祈り、最後に一礼します。

Sightseeing

情報発信

Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!



VISIT MINATO CITY
- The best of Tokyo -

website

日本語

한국

English

中文

Facebook

日本語



www.visit-minato-city.tokyo/



Minato City
Promotion Movie

YouTube

日本語

한국

English

中文



www.city.minato.tokyo.jp/sangyo/kanko/08index-puromo.html

インフォメーションセンター

Information Center

港区の観光に役立つ情報を配布!

Stop by for some useful Minato City tourist information!

港区観光インフォメーションセンター
(東京モノレール浜松町駅 3階コンコース)

🕒 9:00AM ~ 5:00PM

MAP G

Minato City Tourist Information Center (3rd floor concourse of Tokyo Monorail Hamamatsucho Station)

アクアシティお台場 インフォメーション
カウンター(アクアシティお台場 3階)

🕒 11:00AM ~ 9:00PM

MAP H

AQUA CITY ODAIBA General Information Desk (AQUA CITY ODAIBA 3rd floor)

六本木ヒルズ 総合インフォメーション
(六本木ヒルズ森タワー 2階)

🕒 10:00AM ~ 9:00PM

MAP I

Roppongi Hills General Information (Roppongi Hills Mori Tower 2nd floor)

京急ツーリスト インフォメーション
センター品川駅(品川駅高輪口改札横)

🕒 8:30AM ~ 8:00PM

MAP J

Keikyū Tourist Information Center Shinagawa Station (Next to Shinagawa Station Takanawaguchi ticket gates)

きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口
(きらぼし銀行本店 1階)

🕒 9:00AM ~ 5:00PM

MAP K

Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk (Kiraboshi Bank Head Office 1F)

ナイトタイムエコノミー

Nighttime economy

安全で安心して楽しめる港区の夜を目指すMINATOフラッグ制度

Minato Flag System to ensure a safe night out in the city



MINATOフラッグ制度のご紹介

Details of the
Minato Flag System



MINATOフラッグ制度 加入店舗一覧

List of shops registered in the
Minato Flag System



MINATOフラッグ制度は、イギリスの夜間も安心して楽しめる地区を認定する「パープルフラッグ制度」を参考にした区独自の制度です。安全・安心の取組に協力するお店の皆様に、その証として小さな旗「MINATOフラッグ」を掲げてもらい、夜間も安心して楽しめる港区を目指しています。

The Minato Flag System is the city's unique system modeled after the Purple Flag System in the UK, which certifies areas that are safe to hang out at night. Shops and restaurants that cooperate with the city's efforts to ensure safety at night will put up a small Minato Flag.

ナイトタイムエコノミーってなに？

What is nighttime economy?

ナイトタイムエコノミーとは直訳すると「夜の経済活動」。レストランやバー、劇場、レジャー施設といった夜のアクティビティに加え、夜間医療や交通機関といった生活インフラも含まれます。いまや、これらを充実させることが消費高揚につながるとあって、国際的なトレンドワードとして注目されています。港区では観光客や住民の皆様が安全・安心に過ごせる街づくりに努めながら、ナイトタイムエコノミーの推進・活性化にも力を注いでいます。

Nighttime economy refers to economic activities conducted at night. In addition to restaurants, theaters, and recreational facilities where such activities typically take place, it also includes medical services, transportation, and other essential services for life in the city. Given the boost an active nighttime economy gives to consumption, it is drawing attention as an international buzz word. In Minato City, we are working to promote and energize the city's nighttime economy while also striving to create a city where tourists and residents can live or stay safely with peace of mind.

Safe & Secure

安全と安心の街づくり
Creating a safe and secure city

新型コロナウイルス
感染症対策

Novel Coronavirus Disease (COVID-19)
Countermeasures

港区での新しい会食スタイル

A new dining style in Minato City

港区では、区内の飲食店をご利用される皆様が、安全に安心して食事を楽しめるよう、会食の場で取り組んでほしいことや、気をつけてほしいことをまとめたリーフレット「みんなと会食マナーガイド」を作成しました。ぜひ、ご覧いただき、リーフレット記載のマナーを実践しながら楽しい時間をお過ごしください。



In order to create a safe dining environment for visitors, Minato City has issued "The Dining Etiquette Guide" leaflet to outline important points to take care of when dining out. Please enjoy your time in Minato City while being mindful of the infection prevention tips described in the leaflet.

リーフレットPDF
Leaflet PDF



日本語



English

防災

Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.



港区ホームページから、「防災アプリ」で検索。または、二次元コードからダウンロードできます。 ※通信費は利用者負担となります。

Search for "disaster-prevention app" on Minato City's website. Alternatively, you can also download the app using the two-dimensional code provided.

*Any communication charges are borne by the user.



for iPhone



for Android

Clean & Beauty

美しい街並みを目指して
Creating a beautiful city

条例

Ordinance

あなたの“やさしさ”が、望まない受動喫煙を防止します！

Stop unwanted second-hand smoke with empathy.

港区では、たばこを吸う人、吸わない人がともに安心して暮らし、働ける街づくりのために、条例で「みなとタバコルール」を定めています。ぜひ皆様のご理解とご協力をお願いします。2020年（令和2年）から飲食店等多くの人が利用する施設は原則屋内禁煙となりましたが、港区では屋外でも指定喫煙場所以外は禁煙です。

The “Minato City Smoking Rules” were established to ensure a stress-free environment for both smokers and non-smokers to live and work in. Your cooperation and understanding will be vital to make this happen. Since 2020, it has been a general rule that smoking is prohibited in restaurants and other indoor shared facilities. In Minato City, smoking is also prohibited outdoors except in designated smoking areas.

みなとタバコルール

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止
2. 喫煙の禁止（指定喫煙場所※を除く）
3. 私有地で喫煙する場合でも、屋外の公共の場所にいる人に、たばこの煙を吸わせることがないよう配慮する

※ 指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

The “Minato City Smoking Rules”

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than designated smoking areas*.
3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

*Designated smoking areas refer to smoking areas that have been installed or designated by Minato City.



喫煙は
「港区喫煙場所マーク」
のある場所で

Smoking is permitted
only in locations
with the “Minato City
Smoking Area” mark.



指定喫煙場所はこちら
Smoking area search in Minato City





Minato City MAP 港区マップ

SUMMER ISSUE SPOT LIST

掲載スポット Placement spots

- 江戸隠密 武蔵一族
MUSASHI NINJA CLAN
- 手ぬぐい専門店 麻の葉
Tenugui Specialty Store Asa no ha
- 八芳園
Happo-en
- 大倉集古館
OKURA MUSEUM OF ART
- 東京港醸造
Tokyo Minato jozo
- ガス燈リバーサイドトリオ
Gaslight Riverside Trio
- 防波堤越しのループ橋
Loop bridge over the breakwater
- ベイブリーズガーデン
Bay Breeze Garden
- 麻布十番商店街振興組合
Azabujuban Shotengai Promotion Association
- 港白金台郵便局
Minatoshirokanedai Post Office
- 港区立郷土歴史館
Minato City Local History Museum
- 国立科学博物館附属自然教育園
The National Museum of Nature and Science's "Institute for Nature Study"
- レインボーブリッジ遊歩道
Rainbowbridge promenade
- 芝浦南ふ頭公園
Shibaura-minami Futo Park

ホテル Hotels

- 赤坂アーバンホテル
AKASAKA URBAN HOTEL
- 赤坂アーバンホテルアネックス
AKASAKA URBAN HOTEL ANNEX
- アジア会館
Hotel Asia Center of Japan
- アンダーズ 東京
ANdAZ TOKYO
- 春日旅館
Kasuga Ryokan
- グランドニッコー 東京 台場
Grand Nikko Tokyo Daiba
- グランドハイアット 東京
Grand Hyatt Tokyo
- グランドプリンスホテル新高輪
Grand Prince Hotel Shin Takanawa
- グランドプリンスホテル高輪/高輪 花巻路
Grand Prince Hotel Takanawa / TAKANAWA HANAKOHRO
- 京王プレッソイン浜松町
KEIO PRESSO INN Hamamatsucho
- 京急EXイン品川・泉岳寺駅前
KEIKYU EX INN SHINAGAWA SENGAKUJI-STATION
- 京急EXイン浜松町・大門駅前
KEIKYU EX INN HAMAMATSU-CHO DAIMON-STATION

- 京急EXホテル高輪
KEIKYU EX HOTEL TAKANAWA
- ザ・ビー 赤坂
the b akasaka
- ザ・ビー 赤坂見附
the b akasaka-mitsuke
- ザ・ビー 新橋
the b shimbashi
- ザ・プリンス さくらタワー東京
The Prince Sakura Tower Tokyo
- ザロイヤルパークホテルアイコニック東京汐留
THE ROYAL PARK ICONIC TOKYO SHIODOME
- シェラトン都ホテル東京
Sheraton Miyako Hotel Tokyo
- 品川東武ホテル
Shinagawa Tobu Hotel
- 芝パークホテル
Shiba Park Hotel
- 島根イン青山
Shimane Inn Aoyama
- 相鉄フレッサイн 新橋烏森口
Sotetsu Fresa Inn Shimbashi-karasumoriguchi
- 相鉄フレッサイн 東京田町
Sotetsu Fresa Inn Tokyo-Tamachi
- 相鉄フレッサイн 浜松町大門
Sotetsu Fresa Inn Hamamatsucho-Daimon
- 第一ホテル東京
Dai-ichi Hotel Tokyo
- チサン ホテル 浜松町
Chisun Hotel Hamamatsucho
- 東急ステイ新橋
Tokyu Stay Shimbashi
- 東急ステイ高輪
Tokyu Stay Takanawa
- 東京グランドホテル
Tokyo Grand Hotel
- 東京虎ノ門東急REIホテル
Tokyo Toranomon Tokyu REI Hotel
- ホテルウィングインターナショナル新橋御成門
HOTEL WING INTERNATIONAL SHIMBASHI ONARIMON
- ホテルオークラ東京
The Okura TOKYO
- ホテルグレイスリー田町
Hotel Gracery Tamachi
- ホテル ザ セレスティン東京芝
HOTEL THE CELESTINE TOKYO SHIBA
- ホテルヒラリーズ赤坂
HOTEL HILLARYS AKASAKA
- ホテルマイステイズプレミア赤坂
HOTEL MYSTAYS PREMIER Akasaka
- ホテルマイステイズプレミア浜松町
HOTEL MYSTAYS PREMIER Hamamatsucho
- ホテルメルパルク東京
Hotel Mielparque tokyo
- ホテルリブマックス BUDGET 新橋
Hotel LIVEMAX BUDGET Shimbashi
- マロウドイン赤坂
MaRRoaD Inn Akasaka

※ ● のホテルは本冊子配置ホテルです

掲載スポット Placement spots ホテル Hotels 区役所など City Office etc. インフォメーション Information Minato City Wi-Fi Service

区役所など City Office etc.

- 港区本庁舎/芝地区総合支所
Minato City Hall / Shiba Regional City Office
- 麻布地区総合支所
Azabu Regional City Office
- 赤坂地区総合支所
Akasaka Regional City Office
- 高輪地区総合支所
Takanawa Regional City Office
- 芝浦港南地区総合支所
Shibaura-kanan Regional City Office
- 芝浦港南地区総合支所台場分室
Shibaura-kanan Regional City Office, Daiba Annex

インフォメーション Information

- 港区観光インフォメーションセンター
Minato City Tourist Information Center
- アクアシティお台場インフォメーションカウンター
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
- 六本木ヒルズ 総合インフォメーション
Roppongi Hills General Information
- 京急ツーリストインフォメーションセンター品川駅
Keikyu Tourist Information Center Shinagawa Station
- きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口
Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk



遠くから見ると、近くから見ると
Gaze from Afar, or from Up Close.
レインボーブリッジ遊歩道 | Rainbow Bridge promenade

POST CARD



遠くから見るか、近くから見るか。

Gaze from Afar, or from Up Close.

お馴染みの風景も、視点を変えればいつもよりずっと新鮮に映るものです。レインボーブリッジには1.7kmにおよぶ遊歩道が整備されています。端から端までの所要時間は徒歩で約30分。日中にはジョギングで汗をかく人や、お散歩気分で歩いて渡る観光客の姿もちらほら。橋上から眺める素敵な景色が、きっと旅の記憶に彩りを添えてくれることでしょう。

Familiar scenery can look more refreshing than normal if you change your perspective. The Rainbow Bridge has a 1.7km promenade. It takes about 30 minutes to walk from one end to the other. During the day, you can see sweating joggers and curious tourists walking across the bridge. The breathtaking view from the bridge will surely make your trip unforgettable.

レインボーブリッジ遊歩道

Rainbow Bridge promenade

MAP 13

☎ 03-5463-0223

💰 無料 / Free

🌐 www.kouwan.metro.tokyo.lg.jp/pamphlet/rainbow/



[住所] 海岸3-33-19 [営業時間] 午前9時～午後9時 [定休日] 第3月曜
[アクセス] ゆりかもめ「芝浦ふ頭駅」「お台場海浜公園駅」／お台場レイン
ボース「台場一丁目」

[Address] 3-33-19 Kaigan [Hours] 9:00 am to 9:00 pm [Day Closed]
3rd Monday [Access] Shibaura-Futo Sta. or Odaiba-kaihinkoen Sta. on
Yurikamome Line / Daiba 1-chome Stop on Odaiba Rainbow Bus





Cover

ベイブリーズガーデン

MAP 8

Bay Breeze Garden

Back Cover

芝浦南ふ頭公園

MAP 14

Shibaura-minami Futo Park



Minato City *Travel Information*

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当

〒105-8511 東京都港区芝公園1丁目5番25号

TEL: 03-3578-2111 (代表)

FAX: 03-3578-2559

The Best of Minato City - Read, Discover, and Enjoy

Published by Minato City

1-5-25 Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-8511

Tel : 03-3578-2111

Fax: 03-3578-2559

刊行物発行番号：2021012-3245

2021年(令和3年)6月

www.city.minato.tokyo.jp/



バックナンバーはこちら

For back issues

